



DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO Y FOMENTO DE LA LECTURA  
SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA TRADUCCIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS 2021  
ANEXO II - SOLICITUDES INCOMPLETAS

**EXPT.: 1 - VOID SOCIEDAD CIVIL**

**REF.: 1 - PEQUEÑAS MUJERES ROJAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

No coincide la lengua original de la obra a traducir en la solicitud y en el contrato de traducción. Deben aclarar desde qué lengua van a traducir la obra.

**EXPT.: 2 - STICHTING UITGEVERIJ PAPIEREN TIJGER**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta traducción a español

**EXPT.: 3 - LEILA TURK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Acreditación de la capacidad de comercialización y distribución  
Deben indicar canales de comercialización y distribución en su país.
- Certificado de residencia fiscal  
Este certificado debe ser expedido por las Autoridades de su país. Falta original y traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar, rellenar y firmar el modelo de convocatoria y adjuntarlo a la solicitud.
- Representación legal  
Falta Documento original legalizado y su traducción a español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución

**REF.: 3 - EL PLAN INFINITO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato original firmado por ambas partes
- Contrato de traducción  
Falta contrato original firmado por ambas partes  
Deben enviar contrato de traducción que corresponda con el título solicitado
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben marcar la casilla correspondiente. La obra sí tiene derechos de autor.

**REF.: 5 - LABIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Faltan datos del traductor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros
- 

**EXPT.: 4 - RADICAL IMPRESSION**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben enviar documentos de Escritura de la editorial por haber transcurrido cinco (5) años desde la última remisión.  
Original y traducción a español.
- Representación legal  
Deben enviar documentos de Representación legal por haber transcurrido cinco (5) años desde la última remisión.  
Original y traducción a español.

**REF.: 4 - LOS PAZOS DE ULLOA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato tiene sellos de fecha 2015. Debe actualizarse a 2021.
- 

**EXPT.: 5 - EDIZIONI FILI D'AQUILONE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el Certificado de residencia fiscal de fecha 2021, en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países.  
Original y su traducción al castellano.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben presentar la declaración con fecha 2021.

**REF.: 8 - HISTORIA DE UN ALMA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Deben presentar el contrato de derechos de autor firmado por ambas partes y su traducción al castellano.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben marcar la casilla correcta. La obra tiene derechos de autor.

**REF.: 29 - LA NAVE ROJA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Deben presentar el contrato de derechos de autor firmado por ambas partes y su traducción al castellano.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.





**EXPT.: 7 - ASSOCIATION ÉDITIONS COSA MENTALE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Falta indicar la casilla correspondiente
- Representación legal  
La persona que firma la solicitud no aparece en el documento de Escrituras. Falta Poder o Autorización para firmar la solicitud y su traducción a español.

**REF.: 9 - LA MEMORIA DEL ORDEN: PARADOJAS DEL SENTIDO DE LA ARQUITECTURA MODERNA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben enviar contrato de traducción firmado entre la editorial y la traductora.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben indicar la casilla correspondiente

**EXPT.: 11 - COLIBRI LTD.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben subir el certificado de residencia fiscal con fecha de 2021 y su traducción al castellano
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben subir la declaración rellena, marcada una de las dos opciones, firmada y con fecha de 2021
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Deben subir la declaración rellena, firmada y con fecha de 2021

**REF.: 13 - TEMPORADA DE AVISPAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Deben subir el original del anexo del contrato de derechos de autor

**EXPT.: 12 - PALABRA FÖRLAG**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben aclarar el número de identificación fiscal de la editorial

**REF.: 14 - LA BALADA DEL NORTE, TOMO 1**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
En la traducción del contrato falta especificar la cantidad a pagar a cada traductora por traducir su parte del tomo 1
- Tipo de obra  
Deben especificar la cantidad que piden para traducir el tomo 1

**REF.: 222 - LA BALADA DEL NORTE, TOMO 2**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
En la traducción del contrato falta especificar la cantidad a pagar a cada traductora por traducir su parte del tomo 2
- Tipo de obra





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

Deben especificar la cantidad que piden para traducir el tomo 2

**REF.: 223 - LA BALADA DEL NORTE, TOMO 3**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

En la traducción del contrato falta especificar la cantidad a pagar a cada traductora por traducir su parte del tomo 3

- Tipo de obra

Deben especificar la cantidad que piden para traducir el tomo 3

---

**EXPT.: 13 - TOLEDO KIRJASTUS OÜ**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español

Falta descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**REF.: 15 - LOS ENAMORAMIENTOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

Falta el contrato de derechos de autor firmado por ambas partes. Original y su traducción a español.

- Tipo de obra

Falta indicar Sello editorial de la obra original, de la cual se hará la traducción.

---

**EXPT.: 14 - GIUNTI EDITORE SPA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta legalización de este documento por las Autoridades fiscales de su país.

- Representación legal

La persona que firma la solicitud no aparece en las escrituras de empresa. Falta documento como representante legal o Autorización expresa para realizar la solicitud. Original y su traducción a español.

---

**EXPT.: 15 - OSIRIS BOOKSHOP**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

El Certificado de Residencia Fiscal debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país.

**REF.: 17 - LA DÉCADA QUE NOS DEJÓ SIN ALIENTO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
  - Contrato de traducción
  - Currículum del traductor
- 

**EXPT.: 16 - SONG BRIDGE PROJECT**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Deben entregar certificado expedido por organismo fiscal de su país

**REF.: 45 - MRS. DEATH**

---





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
El autor tendría derechos. Marcar la casilla correspondiente

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 

**EXPT.: 17 - EDITORIAL AURORA BOREAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar certificado residencial fiscal emitido en el año 2021
- 

**EXPT.: 18 - L'ATINOIR ET LE DISQUE INAUDIBLE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben entregar firmado el anexo de declaración responsable actividades territorio español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- 

**REF.: 21 - LOS HUECOS DE LA MEMORIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben enviar contrato original y traducción relativo al título "Los huecos de la memoria"
  - Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben entregar firmado el anexo "Declaración acerca de los derechos de autor"
- 

**EXPT.: 19 - IZDAVACKA KNJIZARNICA ZORANA STOJANOVIĆA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
  - Declaración responsable actividades territorio español
  - Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros
- 

**EXPT.: 20 - ÉDITIONS JEAN-CLAUDE LATTÈS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal  
Falta documento original de la Representación legal.
- 

**REF.: 23 - LA MADRE DE FRANKENSTEIN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben aclarar idioma original desde el que se hace la traducción
- 





**EXPT.: 21 - PESSIME IDEE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.
- Escritura de constitución  
Falta traducción a español.
- Representación legal  
Falta traducción a español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

**REF.: 24 - MAS LTVIANO QUE EL AIRE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben indicar año y sello de la editorial de la obra original, de la cual se realizará la traducción.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

**REF.: 153 - MARX Y MIS MARIDOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción
- Currículum del traductor
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

**EXPT.: 22 - MAGNUS TMC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Como pone en la convocatoria de las ayudas, debe presentar el certificado de residencia fiscal con fecha de 2021
- Declaración responsable actividades territorio español  
Debe presentar de nuevo la declaración con fecha de este año, 2021

**REF.: 26 - TIRANO BANDERAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Debe presentar la traducción del contrato de traducción al castellano
- Tipo de obra  
Debe presentar el correo electrónico del traductor

**REF.: 32 - LA DAMA ERRANTE**

■ **FASE: INICIACION**

25/05/2021

Página 6 de 32





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Deben mandar la traducción al castellano del contrato de traducción
  - Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben presentar la declaración de derechos de autor. Deben rellenarla, marcar una de las dos opciones, firmarla y poner fecha de 2021
  - Tipo de obra  
Deben presentar el correo electrónico del traductor
- 

**EXPT.: 26 - VAKXIKON AEMK**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

**REF.: 31 - LOS HUECOS DE LA MEMORIA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato no se corresponde con el título solicitado
- 

**EXPT.: 27 - MODAN PUBLISHING HOUSE**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español
- Escritura de constitución  
Falta traducción a español  
Falta documentación que acredite que la empresa tiene actividad editorial y miembros de la empresa

■ **SIN ENTREGAR**

- Representación legal  
Falta original de representante legal y su traducción al español

**REF.: 33 - PATRIA**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Contrato de traducción  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 29 - PENZA MULTIMEDIA SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el documento original legalizado, del año 2021 y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la declaración, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Deben descargar la declaración, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**REF.: 35 - DIARIO A DOS VOCES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato de traducción y el C.V. son de diferentes personas. Deben adjuntar contrato y C.V. de la persona que va a traducir la obra.
- Currículum del traductor  
El contrato de traducción y el C.V. son de diferentes personas. Deben adjuntar contrato y C.V. de la persona que va a traducir la obra.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la declaración, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**REF.: 37 - LA DAMA Y GALÁN AQUILES - EL MONSTRUO DE LOS JARDINES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la declaración, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

---

**EXPT.: 30 - ARKADIA EDITORE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta Certificado de Residencia Fiscal en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Original y su traducción a español.

---

**EXPT.: 31 - LA NUOVA FRONTIERA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta legalización o firma de la Cámara de Comercio en la Escritura.







ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 33 - 5049130000**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

La solicitud se ha tramitado con un número. Deben hacer una rectificación indicando el nombre de la Editorial y su número fiscal.

- Representación legal

No aparece en la escritura de la editorial el nombre de la persona que firma la solicitud. Deben adjuntar poder o Autorización para firmar la solicitud.

**REF.: 41 - EL NIÑO QUE ROBÓ EL CABALLO DE ATILA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta indicar el importe total a pagar al traductor.

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**EXPT.: 35 - AL KAMEL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Este Certificado debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país.

**REF.: 46 - LA TÍA JULIA Y EL ESCRIBIDOR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben anotar el nombre de la Editorial de la obra original en español

**REF.: 47 - CONVERSACIÓN EN LA CATEDRAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben anotar el nombre de la Editorial de la obra original en español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

**REF.: 53 - EL TERCER REICH**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben anotar el nombre de la Editorial de la obra original en español

**EXPT.: 37 - SANJAY SAMANTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta Certificado de Residencia Fiscal expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Original y traducción a español.

- Escritura de constitución

La solicitud está a nombre del editor y no a nombre de la Editorial. Deben hacer una Rectificación indicando el nombre de la Editorial.

Falta traducción del documento enviado como Escritura.

**REF.: 69 - A TRAVÉS DEL QUIJOTE**





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor
  - Falta contrato de derechos de autor firmado por ambas partes. Original y su traducción a español.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

---

**EXPT.: 38 - FJALA PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal
  - Falta traducción a español
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

Deben enviar Escrituras al haber pasado 5 años

■ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
  - Representación legal
- 

**REF.: 50 - TOMAS NEVINSON**

■ **FASE: INICIACION**

■ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

La documentación debe enviarse en español.

---

**EXPT.: 39 - DUDAJ GROUP**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Escritura de constitución
  - Representación legal
- 

**REF.: 51 - LA VIDA CONTADA POR UN SAPIENS A UN NEANDERTAL**

■ **FASE: INICIACION**

■ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 41 - BRAK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Debe adjuntar modelo declaración responsable actividades territorio español firmado por representante legal de la entidad
- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
Falta traducción a español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

**REF.: 54 - INTEMPERIE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
La documentación debe enviarse en español.
- Contrato de traducción  
La documentación debe enviarse en español.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

---

**EXPT.: 42 - BLUM IZDAVASTVO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- Escritura de constitución  
Debe enviar original y traducción español escrituras de la empresa
- Representación legal  
Debe enviar original y traducción al español de documento que acredite la representación legal

---

**EXPT.: 43 - MEULENHOF BOEKERIJ BV**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español

---

**EXPT.: 44 - SMALL STATIONS PRESS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 45 - SUISEI-SHA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar un certificado de residencia fiscal emitido por una autoridad fiscal de su país





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 46 - LAGUNA DOO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 47 - LOGOS SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- Escritura de constitución
- Representación legal

---

**REF.: 66 - CONOCIERON EL PARAÍSO BOLCHEVIQUE Y LO RECHAZARON**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Aparecen en el contrato dos reseñas de obras diferentes a traducir. Deben enviar contrato de traducción de la obra solicitada

---

**EXPT.: 48 - RAHVA RAAMAT**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

Falta traducción a español

Deben confirmar el número de identificación de la empresa en el apartado "Rectificaciones"

---

**EXPT.: 49 - MATICA HRVATSKA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español

Deben enviar modelo anexo "Declaración responsable actividades territorio español" firmado

---

**REF.: 70 - ABEL SÁNCHEZ Y OTROS CUENTOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

---

**EXPT.: 51 - EDITORIAL REPUBLICA, LTD.**

**REF.: 72 - TRISTANA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor

Falta anotar el e-mail del traductor





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 52 - FRAKTURA D.O.O.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el Certificado de Residencia fiscal expedido por las Autoridades de su país, en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países. Original y su traducción a español.
- Escritura de constitución  
Deben enviar Escrituras de Empresa por haber transcurrido más de cinco (5) años desde su último envío. Original y traducción a español.
- Representación legal  
Deben enviar documentación de Representación legal por haber transcurrido más de cinco (5) años desde su último envío. Original y traducción a español.

**EXPT.: 54 - KOKUSHOKANKOKAI INC.**

**REF.: 77 - LA ISLA DE LOS CONEJOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

**EXPT.: 55 - ENASTRON PUBLICATIONS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Este Certificado debe ser expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Original y traducción a español.
- Escritura de constitución  
Falta el documento original legalizado y su traducción a español.
- Representación legal  
Falta el documento original legalizado y su traducción a español.

**EXPT.: 56 - THE OLD LION PUBLISHING HOUSE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y subir a la solicitud.
- Escritura de constitución  
Falta la traducción simple a español.
- Representación legal  
Falta traducción simple a español. No aparece el nombre de la persona que firma la solicitud en los documentos de la Fundación. Deben presentar Poder o Autorización para realizar la solicitud en nombre de la Fundación.

**REF.: 79 - AMISTADES ANIMALES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción simple a español.
- Contrato de traducción  
Falta la traducción simple a español
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y subir a la solicitud.
- Tipo de obra  
Solicitud en inglés. Deben traducir a español.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 57 - SAKUHINSHA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 58 - ALTO COMMUNICATIONS AND PUBLISHING**

**REF.: 81 - ORDESA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Debe indicar cantidad que percibirá cada una de las traductoras en los dos contratos de traducción enviados
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben enviar el anexo derechos de autor firmado

---

**EXPT.: 59 - PARTENON M.A.M.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben aclararnos el número de identificación fiscal de la entidad. Han consignado el 006111400 pero creemos que es el 101512173

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben entregar certificado de residencia fiscal expedido en el año 2021

---

**EXPT.: 60 - SINOPIA LIBRI SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta documento original legalizado.
- Representación legal  
Falta documento original legalizado.

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 84 - ANTOLOGÍA POÉTICA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción





**EXPT.: 61 - AFAQ PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta la traducción simple a español

**REF.: 85 - LA HORDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas de ambas partes en el contrato.

**REF.: 87 - LOS MUERTOS MANDAN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Faltan firmas de ambas partes en el contrato.

**EXPT.: 62 - SHICHOSHA K.K.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**EXPT.: 64 - DIRK HANS-HERMANN REHM**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
El número fiscal de la editorial anotado en la solicitud no aparece en la documentación de empresa enviada. Deben indicar este número correctamente.

**REF.: 92 - EL ENEBRO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta indicar coste total a pagar al traductor(aprox.)
- Tipo de obra  
Falta indicar año de edición y sello editorial de la obra original objeto de la traducción.

**REF.: 93 - MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta indicar coste total a pagar (aprox.)
- Tipo de obra  
Falta indicar año de edición y sello editorial de la obra original objeto de la traducción.

**EXPT.: 65 - WYDAWNICTWO DEBIT, SP. Z O.O.**

**REF.: 94 - LA MISIÓN DE ROX (GUARDIANES DE LA CIUDADELA 3)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
En el CV no aparece el nombre de la traductora. Deben mandar el CV completo





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 66 - BORA BABIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Datos Editorial  
Deben rectificar el nombre de la Editorial. No coincide el número fiscal de empresa anotado en solicitud con el número fiscal de empresa en escrituras. Aclarar.

**REF.: 95 - LA REGIÓN MÁS TRANSPARENTE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben indicar el nombre de la Editorial de la obra original, de la cual se realiza la traducción.

**REF.: 96 - BORGES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta indicar nombre de la editorial de la obra original, de la cual se hará la traducción.

**EXPT.: 67 - GOJKO BOZOVIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción a español
- Escritura de constitución  
Confirmar CIF de la empresa y nombre de la entidad

**EXPT.: 68 - ZORAN HAMOVIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben aclarar número de CIF y nombre de la editorial

**EXPT.: 69 - HKZ, HISA KNJIG IN ZGODB, D.O.O.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar certificado residencia fiscal emitido en 2021 y su traducción al español
- Representación legal  
Deben enviar documento firmado por la entidad autorizando a la persona que firma el envío electrónico de la solicitud

**EXPT.: 70 - FILIP TOMAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta documento original del país del solicitante.
- Escritura de constitución  
Se solicita información sobre número fiscal de la editorial.







**EXPT.: 71 - EDIZIONI KOLIBRIS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben marcar la casilla correspondiente
- Escritura de constitución  
Falta documento original legalizado

**EXPT.: 72 - ANETTA ANTONENKO**

**REF.: 104 - HISTORIAS DE CRONOPIOS Y DE FAMAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben de subir de nuevo la declaración porque han marcado las dos opciones. Deben marcar sólo una.
- Tipo de obra  
Deben aclarar la editorial concreta de la obra en la que se basarán para traducir

**REF.: 186 - FRANCO: ANATOMÍA DE UN DICTADOR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben subir la declaración de nuevo. La que han mandado tiene las dos opciones marcadas. Deben marcar una.

**REF.: 187 - JUECES EN LA NOCHE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben subir de nuevo la declaración. Han marcado las dos opciones y deben marcar sólo una

**EXPT.: 74 - LUBOS MAREK**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Deben enviar documentación de Escrituras actualizada.
- Representación legal  
Deben enviar la documentación de representación legal actualizada

**REF.: 107 - EL GOLEM**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta año y editorial de la obra original a traducir.

**REF.: 235 - KAFKA ENAMORADO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben aclarar cuál es el CIF de la editorial





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 75 - EDITORA MUNDARÉU LTDA.**

**REF.: 109 - ESCENARIO DE GUERRA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta contrato original en el idioma del país del solicitante.

**EXPT.: 76 - UNISCORP**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 111 - SUEÑOS A MEDIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Deben indicar el importe total a pagar al traductor. (Aprox.)

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

**EXPT.: 77 - EDITORA MOINHOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español

Deben subir de nuevo la declaración porque deben marcar sólo una de las dos opciones

- Escritura de constitución

Deben subir la traducción al castellano del documento "Comprovante de inscriçao e de situaçao cadastral" de la editorial

**REF.: 143 - MUGRE ROSA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Debe figurar en el contrato la denominación actual de la editorial

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

Deben subir de nuevo la declaración. En la primera línea debe figurar el nombre del representante legal, no el de la empresa. Deben marcar sólo una de las dos opciones

- Tipo de obra

Deben aclarar el nombre de la editorial que ha publicado la edición de la obra que usarán ustedes para traducirla

**EXPT.: 79 - ET "TONIPRESS - ANTOANETA IORDANOVA"**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**EXPT.: 80 - ALGRA S.R.L. SEMPLIFICATA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

- Declaración responsable actividades territorio español

- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros





ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

**EXPT.: 81 - PERSEUS EDITORIAL (IK PERSEY FOOD)**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el certificado de Residencia Fiscal actualizado a 2021. Original y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**EXPT.: 82 - SVETLANA YANCHEVA - IZIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- Declaración responsable actividades territorio español

**EXPT.: 83 - ALENA KRAUCHANKA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Debe aclarar en el apartado "Rectificaciones" el NIF de la entidad
- Representación legal  
La editorial debe autorizar a ALENA KRAUCHANKA para que actúe y firme la solicitud electrónica en su nombre

**EXPT.: 84 - VUKOVIC & RUNJIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

**EXPT.: 86 - LECTIO DIVINA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
- Declaración responsable actividades territorio español
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros
- Escritura de constitución
- Representación legal

**EXPT.: 87 - NOUVEAU MONDE ÉDITIONS**

**REF.: 130 - MIES**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Falta añadir dato de año y sello editorial de la obra original.





**EXPT.: 88 - PUBLISHING HOUSE MAMDOUH ADWAN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
Falta la traducción a español

**REF.: 131 - LA HABITACION DE NONA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta contrato original firmado por ambas partes
- Tipo de obra  
Falta indicar año y sello editorial de la obra original.

**REF.: 209 - PRIMERA MEMORIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta la traducción a español.
- Tipo de obra  
Falta anotar año y sello editorial de la obra original.

**EXPT.: 89 - DEJAN MATIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Solicitud a nombre del editor. Deben hacer una rectificación a nombre de la editorial y su número fiscal.

**EXPT.: 90 - UNIVERSITY OF MICHIGAN PRESS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben anotar el nombre y apellido de la persona que firma, en el apartado -D/Dª- de la declaración.
- Escritura de constitución  
Falta documento de Escritura o Registro de la Editorial. Original y su traducción a español.
- Representación legal  
Deben enviar el documento de nombramiento del Sr. Watkinson como Director de la Universidad.

**REF.: 134 - HISTORIA QUEER DEL FLAMENCO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben anotar el nombre y apellido de la persona que firma, en el apartado -D/Dª- de la declaración.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 91 - SEFSafa PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben enviar el anexo cumplimentado y firmado
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Anexo sin cumplimentar ni firmar

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 136 - LA FORJA DE UN REBELDE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Debe enviar anexo "Declaración derechos autor" cumplimentado y firmado
- Tipo de obra  
Deben aclarar si van a traducir la trilogía correspondiente a este título o sólo uno de sus volúmenes

**REF.: 141 - LA OCULTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

**REF.: 142 - LA FORASTERA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

---

**EXPT.: 93 - NENAD SIMONOVIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el certificado de Residencia Fiscal expedido por las Autoridades fiscales de su país. Original y traducción a español.
- Escritura de constitución  
Solicitud a nombre del editor. Deben hacer una rectificación a nombre de la editorial y su número fiscal.

---

**EXPT.: 95 - MATCOM LTD**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia fiscal con referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades de su país. Original y su traducción a español.

---

**EXPT.: 96 - MOLLY & BLOOM - BSN PRESS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia Fiscal, relativo al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades de su país. Original y su traducción a español.





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 97 - MUSICAOS EDITORE DI LUCIANO PAGANO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia Fiscal, relativo al Convenio de doble imposición entre ambos países, del año 2021, expedido por las Autoridades fiscales de su país. Original y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

---

**EXPT.: 99 - MAGOR PAVLINA Y OTROS S.R.L. IMPORT EXPORT SKOPIE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar este documento actualizado al año 2021. Original y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**REF.: 150 - SU ÚNICO HIJO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.

**REF.: 159 - LOS PACIENTES DEL DOCTOR GARCÍA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros

---

**EXPT.: 100 - HENA COM**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 103 - SONIA DRAGA SP. Z O.O.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta documento original del país del solicitante





**EXPT.: 104 - EDICIJE BOZICEVIC**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Declaración sin firmar ni sellar
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Declaración sin firmar ni sellar

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 157 - CÁRCEL DE AMOR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
El contrato debe estar firmado por ambas partes.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Declaración sin firmar ni sellar

**REF.: 169 - AMULETO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Declaración sin firmar ni sellar

**EXPT.: 105 - V.B.Z.**

**REF.: 158 - TODAS LAS ALMAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben enviar firmado el anexo "Declaración derechos de autor"

**REF.: 166 - EL INFINITO EN UN JUNCO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben enviar firmado anexo "Declaración derechos de autor"





**EXPT.: 107 - NAS TUAS MÃOS UNIP LDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar el Certificado de Residencia Fiscal relativo al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades fiscales de su país. Original y su traducción a español.
- Escritura de constitución  
Falta traducción simple a español.

**REF.: 161 - LECTURA FÁCIL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta traducción simple a español.
- Contrato de traducción  
Falta traducción simple al español.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar la plantilla correspondiente, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud.
- Tipo de obra  
Deben anotar correctamente el coste total de traducción. Falta año y sello editorial de la obra original a traducir.

**REF.: 171 - DESENGAÑOS AMOROSOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta traducción simple del documento

**EXPT.: 109 - VERLAG KLAUS WAGENBACH GMBH**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta certificado de Residencia Fiscal actualizado al año 2021. Original y su traducción a español.

**REF.: 164 - LA ESPAÑA VACÍA: VIAJE POR UN PAÍS QUE NUNCA FUE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud la declaración correspondiente a 2021.

**EXPT.: 111 - NORAN LIBRO PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta documento de Escrituras de empresa, original y su traducción a español.
- Representación legal  
Falta documento de Representación legal, original y su traducción a español.

**REF.: 167 - PATRIA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción







---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 112 - AVANT PRES DOOEL SKOPIE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta Certificado de Residencia Fiscal de 2021, en relación al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades de su país. Original y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar la plantilla correspondiente.
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar la plantilla correspondiente.

**REF.: 168 - EL VIAJERO DEL SIGLO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar la plantilla correspondiente.

---

**EXPT.: 113 - ALEPH KLUB**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Debe presentar el certificado de residencia fiscal con fecha de 2021 y su traducción al castellano
- Declaración responsable actividades territorio español  
Debe presentar la declaración rellenada, marcar una de las dos opciones, poner firma y fecha
- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros  
Debe presentar la declaración rellenada, con fecha y firma

**REF.: 170 - EL VIAJERO DEL SIGLO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Debe presentar el contrato de derechos de autor y su traducción al castellano

---

**EXPT.: 114 - CIGOJA STAMPA DOO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Falta traducción a español
- Representación legal  
Falta traducción a español  
Falta autorización de la entidad a la persona que firma la solicitud electrónica

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 173 - ESA PUTA TAN DISTINGUIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben enviar anexo firmado "Declaración derechos autor"





**EXPT.: 115 - CIRCO DE IDEIAS - ASSOCIAÇÃO CULTURAL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben enviar certificado fiscal con fecha 2021
- Escritura de constitución  
Falta traducción a español

▣ **SIN ENTREGAR**

- Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros

**REF.: 176 - CHÁCHARA Y OTRAS HISTORIAS DE ARQUITECTURA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- Contrato de traducción

**EXPT.: 116 - AGARTHI COMICS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta traducción al español
- Escritura de constitución  
Falta anotar el CIF de empresa en la solicitud. Deben hacer una rectificación anotando el Código Fiscal de la Empresa.

**EXPT.: 117 - NBM PUBLISHING INC.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Hace falta que las escrituras estén legalizadas, es decir, que tengan alguna firma o sello de un organismo oficial
- Representación legal  
Deben mandar un documento que tenga sello o firma de las autoridades de su país que muestre que la persona que firma la solicitud ostenta la representación legal de la editorial. También su traducción al castellano

**REF.: 178 - GRAN BOLA DE HELADO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra  
Deben presentar un documento en el que aparezca el TIN, por ejemplo el formulario W-9. También hace falta su traducción al castellano





**EXPT.: 118 - PRINTINFO E.C. S. L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar la plantilla correspondiente a la solicitud.

**REF.: 179 - PLATERO Y YO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta contrato original
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar la plantilla correspondiente a la solicitud.

**EXPT.: 119 - ABDELHADI BEN YESSEF**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta Certificado de Residencia Fiscal de 2021, relativo al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades de su país. Original y su traducción a español.
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud la plantilla correspondiente.
- Escritura de constitución  
Solicitud realizada a nombre del editor y no a nombre de la empresa. Deben hacer una rectificación. Falta traducción a español de la documentación de empresa.

**REF.: 180 - LOS REYES DE TÁIFAS: ESTUDIO HISTÓRICO NUMISMÁTICO DE LOS MUSULMANES ESPAÑOLES EN EL SIGLO V (DE LA HÉGIRA (XI DE J.C.))**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
Falta el Curriculum Vitae del traductor

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor

**REF.: 183 - VIAJES POR MARRUECOS: DESCRIPCIÓN GEOGRÁFICA E HISTÓRICA, USOS, COSTUMBRES, VIDA PÚBLICA Y PRIVADA, RELIGIÓN.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
Falta indicar importe a pagar al traductor





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 120 - TODAVIA EDITORA S.A.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben rellenar el modelo de declaración disponible
- Escritura de constitución  
Deben presentar las escrituras originales con sellos y/o firmas oficiales
- Representación legal  
Deben presentar la documentación original oficial en la que se vea que la persona que pidió la clave concertada es legalmente la representante legal de la editorial. También la traducción de este documento al castellano

**REF.: 181 - LAS MARAVILLAS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Deben presentar la traducción del contrato al castellano
- Contrato de traducción  
Deben presentar la traducción del contrato al castellano
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben presentar la declaración. La descargan, la rellenan, marcan una de las dos opciones, la firma la representante legal y ponen la fecha
- Tipo de obra  
Deben presentar un documento legal en el que se vea el número de identificación fiscal de la editorial y la traducción de ese documento al castellano

---

**EXPT.: 121 - FORLAGET ALEATORIK I/S**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
La residencia fiscal debe hacer referencia al Convenio de Doble imposición entre ambos países, del año 2021, expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Original y su traducción simple a español.

---

**EXPT.: 123 - WIESER VERLAG**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben presentar la declaración con fecha de este año, 2021
- Escritura de constitución  
Deben presentar también un documento con el número de identificación fiscal de la editorial y su traducción al castellano

**REF.: 190 - EUROPA ERLESEN, ANDALUSIEN UND GRANADA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción  
En el contrato de traducción y en la traducción de dicho contrato no aparecen todas las obras en castellano que declaran que se van a incluir en la antología y figuran otras que no aparecen incluidas en la antología. Deben mandar otro contrato y su traducción
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben presentar la declaración con fecha de este año, 2021





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 124 - EURASIA 1618 E.E.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

La Residencia Fiscal debe hacer referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades fiscales de su país. Original y traducido a español.

**REF.: 191 - ENTRE TANTA CALLE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben aclarar datos de la obra original desde la que se hará la traducción

---

**EXPT.: 125 - SUR SRL**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Representación legal

Deben enviar documento firmado por la entidad autorizando a la persona que firma la solicitud electronica

---

**EXPT.: 126 - TPN DEVELOPMENT**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Deben enviar documento emitido por autoridad fiscal del País haciendo referencia a convenio de doble imposición con España

**REF.: 195 - ENTRE TANTA CALLE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Tipo de obra

Deben aclarar datos de la obra original desde la que se hará la traducción

▣ **SIN ENTREGAR**

- Contrato de Derechos de Autor
- 

**EXPT.: 127 - LES FLANEURS EDIZIONI DI ALESSIO REGA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

**REF.: 225 - LA REINA SANGRIENTA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

El contrato debe estar firmado por ambas partes.

---

**EXPT.: 128 - VERLAG JENIOR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal
  - Declaración sobre documentación ya entregada. Extranjeros
- 





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

**EXPT.: 130 - GRUP MEDIA LITERA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 131 - LIT EDIZIONI S.A.S. DI PIETRO D'AMORE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben presentar el certificado de residencia fiscal con fecha de 2021 y su traducción al castellano
- Declaración responsable actividades territorio español  
Deben presentar la declaración. Debe estar rellena, con una de las dos opciones marcada, con firma del representante legal de la empresa y con fecha de 2021
- Escritura de constitución  
Debe mandar un documento legal (de un registro, de un notario...) con la denominación actual de la empresa en el que figure que es una editorial y que contenga también el número de identificación fiscal de la entidad. También la traducción de ese documento al castellano
- Representación legal  
Deben presentar un documento legal (de un registro, de un notario...) que demuestre que la persona que figura como representante legal en la solicitud es el representante legal de la editorial. También deben presentar la traducción de dicho documento al castellano

**REF.: 203 - UNA TEORÍA DE LA DEMOCRACIA COMPLEJA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta la traducción del contrato al castellano
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben presentar la declaración. Debe estar rellena, con una de las dos opciones marcada, con firma del representante legal de la empresa y con fecha de 2021

---

**EXPT.: 132 - PARTIZANSKA KNJIGA DOO KIKINDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Deben entregar documento emitido por autoridades fiscales del país haciendo mención a convenio de doble imposición entre el país y España

**REF.: 205 - POESÍA REUNIDA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Currículum del traductor  
Falta un currículum de uno de los traductores

---

**EXPT.: 133 - EDITORIAL SIGNATUUR**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
El Certificado de Residencia Fiscal debe hacer referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países, de 2021, expedido por las Autoridades de su país. Original y traducido a español.
- Escritura de constitución  
La solicitud está realizada a nombre del sello comercial. Deben hacer una rectificación indicando el nombre legal de la Editorial.





**EXPT.: 134 - EDIZIONI SETTECOLORI S.R.L.**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el Certificado de Residencia Fiscal que hace referencia al Convenio de Doble Imposición entre ambos países. Original y traducción a español.
- Escritura de constitución  
Deben enviar Escrituras de empresa legalizadas. Original y su traducción a español.
- Representación legal  
Deben enviar documentación de Representación legal de la persona que firma la solicitud. Original y su traducción a español.

**REF.: 207 - LA NOCHE QUE LLEGUÉ AL CAFÉ GIJÓN**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta original firmado por ambas partes del contrato de derechos de autor.
- Contrato de traducción  
Falta original firmado por ambas partes del contrato de traducción.
- Declaración acerca de los derechos de autor. Extranjeros  
Deben descargar, rellenar, firmar y adjuntar a la solicitud la plantilla correspondiente.

**EXPT.: 135 - DEEP VELLUM PUBLISHING**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal  
Falta el Certificado de Residencia Fiscal con referencia al Convenio de doble imposición entre ambos países, expedido por las Autoridades Fiscales de su país. Original y traducción a español.

**EXPT.: 137 - ACTUALITÉS EDITIONS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución  
Faltan los estatutos legalizados (por un registro oficial, un notario, etc.) u otro documento equivalente y su traducción al castellano
- Representación legal  
Debe traducirse la autorización al castellano. También hace falta un documento legal en el que aparezca como representante legal el autorizador y su traducción al castellano

**REF.: 213 - UNA VIDA AMERICANA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor  
Falta la traducción del contrato al castellano
- Contrato de traducción  
Falta la traducción del contrato al castellano y aclarar la fecha de entrega de la traducción hecha
- Tipo de obra  
Se precisa un documento oficial en el que aparezca el NIF de la empresa y su traducción al castellano

**REF.: 214 - INQUILINO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor





---

ANEXOS SIN ENTREGAR O INCOMPLETOS

---

Falta el contrato de derechos de autor y su traducción al castellano

- Contrato de traducción

Falta la traducción al castellano del contrato y aclarar la fecha de entrega de la traducción

- Tipo de obra

Falta un documento oficial con el NIF de la editorial y su traducción al castellano

**REF.: 218 - LOS DESAFECTOS**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

Falta la traducción al castellano del contrato

- Contrato de traducción

Falta el contrato de traducción y su traducción al castellano

- Tipo de obra

Falta un documento oficial en el que aparezca el NIF de la editorial y su traducción al castellano

---

**EXPT.: 138 - FUNDACIÓN GRUPO NORTE**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Escritura de constitución

Deben aclarar el nombre de la entidad consignado, en las escrituras aparece "Grupa Sever"

- **SIN ENTREGAR**

- Certificado de residencia fiscal

---

**EXPT.: 139 - ASSOCIAZIONE DI PROMOZIONE SOCIALE 11RADIO**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Falta la traducción a español.

---

**REF.: 220 - NEUROEDUCACIÓN. SOLO SE PUEDE APRENDER AQUELLO QUE SE AMA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de traducción

Falta la firma de la traductora en el contrato de traducción

---

**EXPT.: 140 - VERLAG HERDER GMBH**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Certificado de residencia fiscal

Deben subir el certificado de residencia fiscal con fecha de 2021 y su traducción al castellano

- Representación legal

Deben subir la acreditación de la capacidad para representar legalmente a la editorial de la persona que aparece como representante en la solicitud y la traducción de esa acreditación al castellano

---

**REF.: 221 - LA CORTE DEL CALIFA**

■ **FASE: INICIACION**

▣ **INCOMPLETO**

- Contrato de Derechos de Autor

Deben subir el contrato de derechos de autor y su traducción al castellano

